

快樂的父親

Happy Father

路加福音 **Luke 15: 11-24**

朱世陸牧師 Rev. Luke Zhu

4/21/2024

創世記 Genesis

3:21 耶和華神
為亞當和他妻
子用皮子作衣
服給他們穿。

The LORD God made
garments of skin for
Adam and his wife and
clothed them.

慈母手中綫遊子身
上衣臨行密密縫意
恐遲遲歸誰言寸草
心報得三春暉

孟郊遊子吟 辛丑夏杪陳月



以賽亞書 Isaiah

49:14 錫安說：耶和華離棄了我；主忘記了我。

But Zion said, <<The LORD has forsaken me, the Lord has forgotten me.>>

以賽亞書 Isaiah

49:15 婦人焉能忘記她吃奶的
嬰孩，不憐恤她所生的兒子？
即或有忘記的，**我**卻不忘記你。

<<Can a mother forget the baby at her breast and have no compassion on the child she has borne? Though she may forget, I will not forget you!

以賽亞書 Isaiah

49:16 看哪，我將你銘刻在我掌上；你的牆垣常在我眼前。

See, I have engraved you on the palms of my hands; your walls are ever before me.

路加福音 Luke

15:1 眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。

Now the tax collectors and <<sinners>> were all gathering around to hear him.

路加福音Luke

15:2 法利賽人和文士私下
議論說：「這個人接待罪人
，又同他們吃飯。」

But the Pharisees and the teachers of the law muttered, <<This man welcomes sinners and eats with them.>>

路加福音Luke

15:3 耶穌就用比喻說：

Then Jesus told them **this** parable:

經文	故事名稱	故事重點	代表神的工作
15: 4-7	牧人尋找迷羊	強調牧人付出代價尋找失羊	基督拯救生命
15: 8-10	婦人尋找失錢	強調婦人不斷地尋找失錢	聖靈有效救恩
15: 11-32	父親接納兒子	強調父親對兩個兒子的接納	天父完全接納

路加福音 Luke

15:11 耶穌又說：「一個人有兩個兒子。」

Jesus continued: <<There was a man who had two sons.

路加福音 Luke

15:12 小兒子對父親說：『父親，請你把我應得的家業分給我。』他父親就把產業分給他們。

The younger one said to his father,
<Father, give me my share of the estate.>
So he divided his property between them.

路加福音 Luke

15:13 過了不多幾日, 小兒子就把他一切所有的都收拾起來, 往遠方去了。在那裏任意放蕩, 浪費資財。

<<Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living.

路加福音 Luke

15:14 既耗盡了一切所有的，
又遇著那地方大遭饑荒，就窮
苦起來。

After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need.

路加福音 Luke

15:15 於是去投靠那地方的一個人；那人打發他到田裏去放豬。

So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs.

路加福音 Luke

15:16 他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢, 也沒有人給他。

He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.

浪子墮落四個階段：

分家產鬧獨立，携家產去遠方，
任意放蕩耗盡資財，活不下去。

人類始祖墮落的實際軌跡：

自主自義，偷吃禁果別離神，
完全敗壞的生活光景，陷於屬靈
生命死亡中。

路加福音 Luke

15:17 他**醒悟過來**, 就說: 『
我父親有多少的雇工, 口糧有
餘, 我倒在這裏餓死嗎?』

<<When he came to his senses, he said,
<How many of my father's hired men have
food to spare, and here I am starving to
death!

路加福音 Luke

15:18 我要起來, 到我父親那裏去, 向他說: 父親! 我得罪了天, 又得罪了你;

I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you.

路加福音 Luke

15:19 從今以後, 我不配稱為你的兒子, 把我當作一個雇工吧!』

I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired men.>

15:20 於是起來, 往他父親那裏去。

So he got up and went to his father.

路加福音 Luke

15:20 相離還遠，他父親看見，就動了慈心，跑去抱著他的頸項，連連與他親嘴。

<<But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.

路加福音 Luke

15:21 兒子說：『父親！我得罪了天，又得罪了你；從今以後，我不配稱為你的兒子。』

<<The son said to him, <Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son. >

路加福音 Luke

15:22 父親卻吩咐僕人說：『把那上好的袍子快拿出來給他穿；把戒指戴在他指頭上；把鞋穿在他腳上；

<<But the father said to his servants,
<Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet.

路加福音 Luke

15:23 把那肥牛犢牽來宰了，我們可以吃喝快樂；

Bring **the fattened calf** and kill it. Let's have a feast and **celebrate**.

15:24 因為我這個兒子是死而復活，失而又得的。』他們就快樂起來。

For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.>
So they began to **celebrate**.

